

## Fahrradrouten

Sehr geehrte Damen und Herren,

Um den Radfahrern in der Stadt das Leben so einfach wie möglich zu gestalten und um ihnen ein Maximum an Sicherheit zu bieten, hat die Stadt Luxemburg eine Fahrradroutenkarte erstellt. Neben einem detaillierten Plan der Routen und Infrastrukturen für Fahrräder, einem Überblick über die wichtigsten Verkehrsschilder, Angaben über die Art und die Orte von Abstellmöglichkeiten, Sicherheitstipps und einigen nützlichen Adressen, informiert Sie dieses Faltprospekt über vel'oh! und zeigt Ihnen die genauen Standorte der verschiedenen Stationen.

Der Schöfferrat

## vel'oh!

vel'oh! ermöglicht es Ihnen sich zu jedem Moment frei fortzubewegen.

Die Stationen befinden sich größtenteils in der Oberstadt, dem Bahnhofsviertel, Kirchberg, Limpertsberg, Merl, Hollerich, Belair, Gasperich und in Bonneweg und sind 24 Stunden am Tag und sieben Tage die Woche verfügbar. Das Jahresabo kann man zum Preis von 15 € erwerben. Das Kurzzeitabo ist eine Woche gültig und kostet 1€.

Die ersten 30 Minuten sind kostenlos. Danach kostet jede angefangene Stunde 1,- € mit einem Höchstbetrag von 5 € für 24 Stunden.



## Itinéraires cyclables

Madame, Monsieur,

Pour faciliter la vie des cyclistes en ville et de leur garantir un maximum de sécurité, la Ville de Luxembourg a développé une carte des itinéraires cyclables. A part du plan détaillé des itinéraires et aménagements réservés aux cyclistes, du rappel des principaux panneaux réglementaires, des indications quant au stationnement des vélos, des conseils de sécurité et des adresses utiles, ce dépliant vous informe sur le système de vélos libre service et vous indique les emplacements des stations vel'oh!

Le collège échevinal



## vel'oh!

Les vélos en libre service vous permettent de vous déplacer en toute liberté et à tout moment.

Les stations sont réparties dans les quartiers Ville-Haute, Gare, Kirchberg, Limpertsberg, Merl, Hollerich, Belair, Gasperich et Bonnevoie et sont accessibles 24h/24 et 7j/7. L'abonnement annuel est disponible au prix de 15 €. L'abonnement «courte durée» est valable 1 semaine et coûte 1 €.

Les 30 premières minutes d'utilisation sont gratuites. A partir de 30 minutes, chaque heure entamée coûte 1 € avec un maximum de 5 € pour 24 h.

## Die Einrichtungen für Radfahrer

Die obligatorischen Fahrradwege und Fahrradstreifen längs der Strassen sind ausschließlich den Radfahrern vorbehalten.

Der Angebotsstreifen ist von der restlichen Fahrbahn durch eine gestrichelte Linie abgetrennt. Er kommt zur Anwendung, wenn die Straßenbreite das Anlegen eines Fahrradweges oder Fahrradstreifens nicht erlaubt. Seine Nutzung ist nicht obligatorisch. In gegebenen Fällen können auch andere Verkehrsteilnehmer ihn benutzen.

Der Fahrradstreifen in Gegenrichtung ist eine Straße im Zweirichtungsverkehr, wovon eine Richtung der alleinigen Nutzung durch die Radfahrer vorbehalten ist. Er kommt vorzugsweise in Tempo-30-Zonen zum Einsatz.

In den Straßen mit Mischverkehr bewegen sich die Radfahrer gemeinsam mit dem motorisierten Verkehr auf der öffentlichen Strasse.

In der Fußgängerzone ist der Radverkehr untersagt, außer bei gegenteiliger Ausschilderung. Den Radfahrern ist es erlaubt, im Schritttempo in beiden Richtungen durch folgende Fußgängerzonen zu fahren:  
- durch die Oberstadt, außer werktags von 10.00 bis 18.00 Uhr  
- durch die Altstadt und das Bahnhofsviertel (Teilstück der Zithastrasse) ganztags.

Der nationale Radweg um das Stadtgebiet PC1 hat eine Länge von 42 km und ist via Kirchberg an den Radweg PC2 Richtung Echternach angebunden, wie auch an den PC9 (Richtung Kockelscheuer), den PC13 (Richtung Kleinbettingen) und den PC15 (Richtung Mersch).

## Les aménagements pour cyclistes

Les pistes cyclables et voies cyclables obligatoires longeant la chaussée sont des voies réservées aux cyclistes.

La voie suggestive séparée des autres parties de la chaussée par une ligne blanche discontinue est utilisée lorsqu'en raison de la largeur de la route, l'aménagement d'une piste cyclable ou voie cyclable n'est pas possible. Son utilisation n'est pas obligatoire. Dans certains cas elle peut être empruntée par d'autres usagers de la route.

Le contresens cyclable est une voie à double sens dont un sens est exclusivement réservé à la circulation des cyclistes. Il est introduit de préférence dans les zones 30.

Dans les rues à circulation mixte les cyclistes circulent ensemble avec les voitures sur la voie publique.

Dans la zone piétonne la circulation des cyclistes est interdite sauf signalisation contraire. Les cyclistes sont autorisés à rouler au pas dans les deux sens dans les zones piétonnes  
- de la ville-haute exceptés les jours ouvrables de 10h00 à 18h00  
- de la vieille-ville et du quartier de la Gare (tronçon de la rue Ste Zithe) pendant toute la journée.

La piste cyclable nationale périphérique PC1 d'une longueur de 42 km est raccordée via le plateau du Kirchberg au PC2 en direction d'Echternach ou encore aux PC9 (direction Kockelscheuer), PC13 (direction Kleinbettingen) et PC15 (direction Mersch).

## Das Abstellen von Fahrrädern

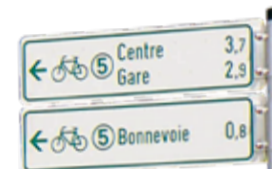
Das Angebot an Stellplätzen für Fahrräder auf dem Stadtgebiet beträgt rund 638 Plätzen an 99 Standorten, darunter 6 überdachte Stellplätze die insgesamt rund 50 Fahrräder aufnehmen können.

Park and Bike «P+B» bietet den «P+R» Nutzern die Möglichkeit, ihr eigenes Fahrrad in einer geschlossenen Fahrradbox unterzubringen, um ab hier das eigentliche Ziel mit dem Fahrrad oder direkter Busverbindung zu erreichen. Fahrradboxen sind im Parking Bouillon und im Parking Stade verfügbar.

## Die Sicherheit der Radfahrer

Um die bestmögliche Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie bitten die Regeln der Straßenverkehrsordnung beachten:

- an den roten Ampeln anhalten
- das Verbot, auf dem Bürgersteig zu fahren einhalten
- die Fahrradwege und Fahrradstreifen benutzen und im Mischverkehr rechts fahren
- Fahrzeuge nicht rechts überholen, insbesondere Busse und Lastwagen
- Achtung beim unverhofften Öffnen der Türen von geparkten Autos
- jede Richtungsänderung mittels Zeichen des entsprechenden Armes anzeigen
- befahren Sie keine Einbahnstrassen, es sei denn dies wäre mittels Ausschilderung ausdrücklich gestattet
- fahren Sie hintereinander innerhalb der Ortschaften



## In den öffentlichen Verkehrsmitteln

Die Mitnahme von Fahrrädern ist gratis mit Bus oder Bahn. Die unentgeltliche Beförderung von Fahrrädern mit der Bahn gilt aber nur auf dem inländischen CFL-Netz.

## Le stationnement pour cycles

Sur le territoire de la ville, vous trouvez quelque 638 places aménagées sur 99 sites, dont 6 emplacements avec abris vélos ouverts pouvant accueillir une cinquantaine de bicyclettes.

Le Park + Bike «P+B» offre aux usagers des parkings «P+R», des boxes à vélos sécurisés pour garer leur propre bicyclette. Ainsi les utilisateurs peuvent rejoindre leur destination finale aussi bien à vélo qu'en autobus. Les boxes sont disponibles aux parkings «Bouillon» et «Stade».

## La sécurité des cyclistes

Pour garantir une sécurité optimale veuillez observer les règles du Code de la Route:

- ne brûlez pas les feux rouges
- respectez l'interdiction de rouler sur les trottoirs
- utilisez les pistes et voies cyclables et roulez à droite de la circulation générale
- ne doublez pas les véhicules par la droite, en particulier les bus et les poids lourds
- faites attention aux ouvertures intempestives de portières des voitures en stationnement
- signalez tout changement de direction en tendant le bras
- n'empruntez pas les sens uniques (sauf en présence d'un contresens cyclable)
- mettez-vous en file à l'intérieur des agglomérations

## Dans les transports en commun

Le transport des vélos est autorisé à titre gratuit dans les autobus et dans les trains. Pour ces derniers la gratuité de transport des bicyclettes est uniquement valable sur les relations du réseau intérieur CFL.

## Die Beschilderung Les panneaux de signalisation



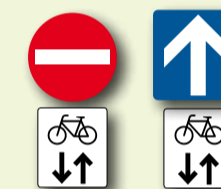
Obligatoire Radweg  
Piste cyclable obligatoire



Obligatoire Weg für Radfahrer und Fußgänger  
Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons



Obligatoire Fahrradstreifen  
Voie cyclable obligatoire



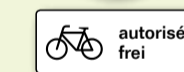
Die mögliche Anwesenheit von Radfahrern in Gegenrichtung wird mittels Schildern am Anfang der Einbahnstrasse oder am Anfang des Gegenrichtungsverkehrs angezeigt.

La présence de cyclistes à contresens est signalée par des panneaux à l'entrée de la rue à sens unique et à l'entrée du contresens



Das Benutzen der Busspur ist durch eine Zusatztafel angezeigt.

L'utilisation du couloir-bus par les cyclistes est signalée par un panneau additionnel



Einmündung von Radfahrern von Rechts oder von Links.

Le signal «Débouché de cyclistes» annonce l'approche d'un passage où des cyclistes débouchent sur la chaussée ou la traversent



Fahrrad-Wegweisung der nationalen Radwege  
Signalisation directionnelle du réseau national



Fahrrad-Wegweisung in der Stadt Luxemburg  
Signalisation directionnelle du réseau de la Ville de Luxembourg



## Fahrradrouten Itinéraires cyclables Année 2010/2011

www.vdl.lu



## Auskünfte Renseignements

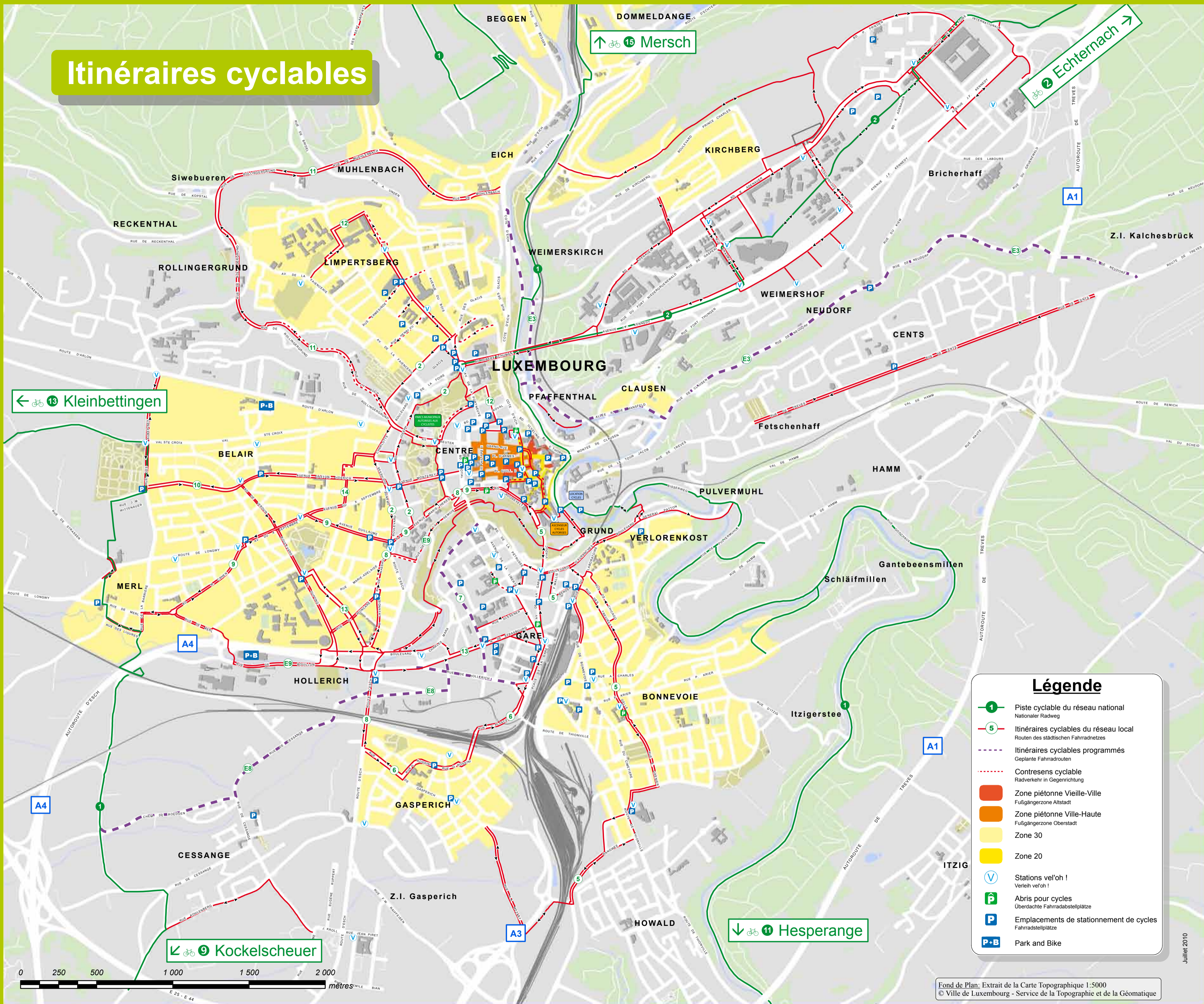
- Service de la Circulation (Laurent Ley; T. 4796-3399; laley@vdl.lu)

## Die guten Fahrradadressen Les bonnes adresses vélo

- LVI, Lëtzebuurger Vélos-Initiativ (T. 439030-29; www.lvi.lu)
- Fahrradvermietung / Location de vélos: Vélos en Ville (T. 4796-2383; 8 Bisserwee Luxembourg-Grund)
- Fremdenverkehrsverein / Luxembourg City Tourist Office (T. 467070; www.lcto.lu; touristinfo@lcto.lu)
- Mobilitätszentrale / Centrale de mobilité (T. 2465 2465; www.mobilitait.lu)
- Strassenbauverwaltung / Administration des Ponts & Chaussées (T. 450591; www.pistescyclables.lu; info@pch.public.lu)
- www.veloh.lu, Hotline: 800 611 00



# Itinéraires cyclables



## Légende

- 1 Piste cyclable du réseau national  
Nationaler Radweg
- 5 Itinéraires cyclables du réseau local  
Routen des städtischen Fahrradnetzes
- Itinéraires cyclables programmés  
Geplante Fahrradrouten
- Contresens cyclable  
Radverkehr in Gegenrichtung
- Zone piétonne Vieille-Ville  
Fußgängerzone Altstadt
- Zone piétonne Ville-Haute  
Fußgängerzone Oberstadt
- Zone 30
- Zone 20
- V Stations vel'oh !  
Verleih vel'oh !
- P Abris pour cycles  
Überdachte Fahrradabstellplätze
- P Emplacements de stationnement de cycles  
Fahrradstellplätze
- P+B Park and Bike

